

# 3 - What You Learn Today Can Be Overturned Tomorrow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Episode 3

**[00:03] Mikoto**

Who are you?

**[00:05] Nona**

Pleased to meet you. I'm Bouida's wife, Nona.

**[00:08] Mikoto**

I'm Bouida's little sister, Mikoto.

**[00:12] Mikoto**

Wait...

**[00:12] Mikoto**

What?

**SIGN** "What You Learn Today Can Be Overturned Tomorrow"

**[00:17] Mikoto**

But for figurines to start moving around...

**[00:20] Mikoto**

There really are strange things in the world.

**[00:22] Haruto**

Huh... You're accepting it pretty easily.

**[00:25] Mikoto**

But I do wonder why this happened.

**[00:28] Ozma**

See? I'm telling you,  
this is the normal reaction.

**[00:31] Mikoto**

Still, it makes me really happy!  
I liked this guy!

**[00:38] Haruto**

That's it!

**[00:39] Haruto**

I have a good idea.

**[00:41] Haruto**

I'm going out for a bit!

**[00:43] Mikoto**

Huh? Onii-chan?

**[00:44] Nona**

Honestly.

**[00:45] Nona**

Just when Mikoto-san went  
to the trouble of visiting...

**[00:47] Mikoto**

In that case!

**[00:48] Mikoto**

I will take this opportunity to unravel  
the mystery of your existence!

**[00:52] Mikoto**

No matter how mysterious,  
everything has a logical explanation.

**[00:54] Mikoto**

And I am the one who will discover it!

**[00:57] Mikoto**

That is why "Planetary Explorer Girl" with  
its theme of "exploring the unknown"

**[01:01] Mikoto**

shot straight into my heart!

**[01:04] Nona**

Thank you so much for watching!

**[01:06] Mikoto**

"What you learn today  
can be overturned tomorrow."

**[01:09] Mikoto**

That was the anime's slogan.

**[01:11] Mikoto**

Here, Ozma. It was in the  
box as part of the set.

**[01:16] Ozma**

This outfit!

**[01:17] Mikoto**

That's right!

**[01:18] Mikoto**

It's from the explanation segment  
you did at the end of each episode!

**[01:20] Mikoto**

It's what you wore for "Professor  
Ozma Exposes the Universe!"

**[01:24] Ozma**

Hello!

**[01:27] Ozma**

Habitability?

**[01:28] Ozma**

Drake's Equation?

**[01:30] Ozma**

I'll teach it all because I'm Professor Ozma!

**[01:34] Mikoto**

But the person I really  
have questions for is Nona.

**[01:36] Ozma**

Wha?!

**[01:38] Mikoto**

Okay. Ready for some questions?

**[01:40] Nona**

Yes! I'll do my best!

**[01:42] Mikoto**

The anime only covered part of your  
story. What happened after that?

**[01:47] Nona**

I don't know and I haven't looked.

**[01:48] Nona**

Haruto-san said I don't need to.

**[01:50] Mikoto**

What do you do for food?

**[01:52] Nona**

I eat like a person does.

**[01:55] Nona**

Investigating potential food  
sources is part of my job.

**[01:57] Mikoto**

In the anime, it was like you had weapons  
all over your body. What about now?

**[02:01] Nona**

I can use all of them!

**[02:02] Nona**

But it seems they aren't  
as powerful as in the anime.

**[02:06] Mikoto**

Just as an aside, my brother's  
never dated a girl before.

**[02:10] Mikoto**

Is everything, you know, okay?

**[02:12] Nona**

Yes! He's treating me very well.  
I'm grateful to him.

**[02:15] Nona**

I have no experience dating  
the opposite sex either.

**[02:18] Mikoto**

I apologize for the directness of this

question... What do you two do at night?

**[02:22] Nona**

Sleep! Very deeply!

**[02:25] Mikoto**

Then... what about my brother made you like him enough to marry him?

**[02:29] Nona**

I was made to serve people.

**[02:32] Nona**

When someone wants me and I can be of use, that's all I need to be happy.

**[02:35] Mikoto**

Not like that. I'm asking about your feelings, Nona!

**[02:37] Mikoto**

What is Bouida Haruto to you?

**[02:39] Nona**

Since we're married, he's my husband. Right?

**[02:42] Mikoto**

Professor Ozma. What's going on here?

**[02:45] Mikoto**

Nona and my brother dated before they got married, right?

**[02:48] Ozma**

Well, allow me to explain!  
I am Professor Ozma!

**[02:52] Ozma**

I don't really get it either.

**[02:54] Mikoto**

What?

**[02:55] Ozma**

Well, in the anime there wasn't any romance or depiction of sexuality, right?

**[02:59] Ozma**

I don't think Nona and I can comprehend things that weren't in the anime.

**[03:05] Mikoto**

I sort of understand... maybe...

**[03:08] Nona**

Um... Did I do something wrong?

**[03:12] Nona**

Would it be better for Haruto-san to have a regular girl as his wife?

**[03:16] Mikoto**

No, it's fine.

**[03:18] Mikoto**

I think the only thing you're

missing as a married couple

**[03:20] Mikoto**

is memories of being together.

**[03:22] Mikoto**

If you have those, then it won't matter if you're  
2D or 3D. You'll be able to overcome it all!

**[03:27] Mikoto**

My brother and I watched your  
anime together, talked about it...

**[03:32] Mikoto**

It was so much fun!

**[03:34] Haruto**

I'm back!

**[03:36] Haruto**

And I object!

**[03:38] Haruto**

Anime should be watched and enjoyed alone!

**[03:42] Haruto**

Using it as a communication  
tool is just utter heresy!

**[03:46] Haruto**

At least that's how I feel about it, Mikoto.

**[03:47] Haruto**

Oh. Nice lab coat.

**[03:49] Mikoto**

So. Did you figure something out or not?

**[03:53] Haruto**

When investigating unknown phenomena,  
the best thing is to try to recreate it!

**[03:56] Haruto**

Recreate the exact same circumstances

**[03:59] Haruto**

and attempt to pin down the exact  
conditions necessary for the event to occur!

**[04:03] Haruto**

Which is why I went out and bought these!

**[04:04] Haruto**

A TV! A vacuum! A toy car!

**[04:07] Haruto**

Animals and monsters!

**[04:08] Haruto**

And figurines of beautiful girls!

**[04:11] Haruto**

And... And! Two more figurines  
at the same 1/6 scale as Nona!

**[04:16] Ozma**

You got carried away and

bought way too much, idiot!

**[04:18] Mikoto**

This is bad. Weren't you thinking, Onii-chan?

**[04:21] Nona**

That's right!

**[04:22] Nona**

If all of these started moving like me,  
what were you planning to do?

**[04:26] Haruto**

Huh?

**[04:28] Haruto**

I'd have a harem!

**[04:30] Mikoto**

Nona... You've got a rough road ahead.

**[04:33] Nona**

Yeah.

**SIGN** "Christmas for Two"

**[04:34] Nona**

What? A date?

**[04:36] Haruto**

Yeah. Because it's Christmas.

**[04:39] Nona**

That sounds wonderful!

**[04:41] Nona**

Oh, but... I've already cooked.

**[04:43] Haruto**

Oh, I'm sorry.

**[04:45] Haruto**

I'll have it after we get back.

**[04:47] Haruto**

So, I'll leave the house to you while I'm gone.

**[04:49] Nona**

Huh?

**[04:50] Nona**

But, the date... It's not with me?

**[04:52] Nona**

Who are you going with?

**[04:54] Haruto**

Oh, uh... Who am I going with?

**[04:58] Nona**

What's going on?

**[05:00] Nona**

This wouldn't be the cultural event  
I've seen on TV: an affair?!

**[05:04] Nona**

Any planet with such a custom  
should just crumble into ruin!

**[05:07] Haruto**

Take care of the house.

**[05:10] Haruto**

Nona, since you came,

**[05:12] Haruto**

any anime or game that has  
girls in it has been off-limits

**[05:15] Haruto**

and I haven't seen any at all!

**[05:17] Haruto**

My frustration level is at three bars!

**[05:25] Nona**

Really... You haven't watched any at all?

**[05:29] Nona**

Haruto-san. I have learned  
a lot about this real world.

**[05:36] Nona**

Your life of anime, games, and manga  
is not considered a proper way to live, is it?

**[05:43] Haruto**

Whether it is proper or mistaken...  
That judgment itself is wrong!

**[05:48] Haruto**

If you really consider us married, then...

**[05:53] Haruto**

Huh?

**[05:56] Haruto**

Oh, I don't care! I'm going!

**[05:58] Haruto**

I'll be back!

**[06:03] Seijirou**

Then... you haven't watched  
most of the anime this season?

**[06:07] Seijirou**

What's the meaning of this?

**SIGN** Kanmuri Seijirou

**SIGN** Bouda's Otaku Friend

**[06:09] Seijirou**

What about our otaku discussion?

**[06:11] Seijirou**

Could it be... a woman?

**[06:14] Seijirou**

Bouda, you jerk!

**[06:15] Seijirou**

After getting a place of your own,

**[06:18] Seijirou**

have you betrayed 2D women

for 3D flesh and blood girls?

**[06:22] Haruto**

No, no. It's not like that.

**[06:23] Haruto**

It is absolutely not that.

**[06:26] Seijirou**

Of course not. For you to have an interest in girls other than 2D girls...

**[06:30] Seijirou**

We've been stuck together since middle school.

**[06:33] Seijirou**

Together, we were isolated in our profound otakuness!

**[06:35] Seijirou**

School was much too constraining for us.

**[06:38] Seijirou**

That's exactly why we have so many strong, vivid memories.

**[06:42] Seijirou**

Right! We won't waste this opportunity.

**[06:43] Seijirou**

Tonight, we shall speak of works past!

**[06:48] Seijirou**

But for the answer to the mystery of the main character's two sets of memories

**[06:53] Seijirou**

to be that a doctor implanted them at the character's request...

**[06:57] Seijirou**

It's not right! It's impossible!

**[07:02] Haruto**

Well, when I first saw it I thought, "What?"

**[07:04] Haruto**

But the planet had been taken over by a hostile organization.

**[07:06] Haruto**

Maybe they'd developed that kind of technology.

**[07:09] Seijirou**

No matter what work it is, you always just accept the logic.

**[07:13] Haruto**

Using imagination to fill in that gaps of a work is fun, too.

**[07:17] Haruto**

You always reject everything. Is that fun?

**[07:20] Haruto**

"It's impossible," "It can't happen."

**[07:22] Haruto**

You mock and snicker

**[07:24] Haruto**

and every time you do the doors  
of possibility close one by one.

**[07:27] Haruto**

And once they're closed, they  
can never be opened again.

**[07:30] Seijirou**

Ah, that's a line from  
"Planetary Explorer Girl," isn't it?

**[07:34] Seijirou**

You really liked that one, didn't you?

**[07:36] Seijirou**

That piece-of-trash anime.

**[07:37] Haruto**

What did you say?!

**[07:40] Seijirou**

Bouida...

**[07:41] Seijirou**

You asked if it's fun rejecting everything.

**[07:45] Seijirou**

Yeah! It is fun!

**[07:47] Seijirou**

Criticism and bad-mouthing are completely  
legitimate forms of entertainment!

**[07:50] Seijirou**

And it's my right to feel that way!

**[07:51] Seijirou**

This is the perfect opportunity!

**[07:52] Seijirou**

I've been biting my tongue  
out of consideration of your feelings,

**[07:55] Seijirou**

but after all this time, I'm finally  
really going to tell you

**[07:58] Seijirou**

exactly what I think about  
that piece-of-trash anime!

**[08:01] Seijirou**

First! Through the whole thing,  
mostly the only thing you see is Nona!

**[08:04] Seijirou**

She's traveling to different  
planets, right? Show me that!

**[08:07] Seijirou**

I'm sorry, but I got sick of it  
partway through. Super sick of it!

**[08:11] Seijirou**

And the biggest problem is that Nona  
as a character is neither this nor that!

**[08:15] Seijirou**

The thing about mecha girls  
is that if they look mecha,

**[08:17] Seijirou**

then their personalities  
should be more human

**[08:19] Seijirou**

and if they look human, their  
personalities should be more mecha!

**[08:21] Seijirou**

They should be designed with  
that exquisite balance in place!

**[08:24] waiter**

Excuse me, sir...

**[08:25] Seijirou**

On that point, Nona was  
designed without deciding

**[08:27] Seijirou**

whether she would look  
more mecha or more human.

**[08:29] Seijirou**

And just when you think her  
personality is like a normal girl,

**[08:32] Seijirou**

she'll suddenly go super mecha on you!

**[08:34] Haruto**

You need to dive in.

**[08:37] Haruto**

You freakin' lead weight!

**[08:39] Haruto**

Even if you never do it at any other  
time, when you're watching anime,

**[08:41] Haruto**

dive in and immerse yourself  
in the warmth of this world!

**[08:43] Haruto**

I said I haven't watched  
any anime recently,

**[08:46] Haruto**

but late at night I've been secretly  
re-watching Planetary Explorer Girl.

**[08:49] Haruto**

Because I want to know more about Nona!

**[08:51] Haruto**

The reason Nona seems incompletely  
halfway human as you say

**[08:54] Haruto**

is so that she can descend  
onto distant planets

**[08:56] Haruto**

and convey humanity's form and will!

**[08:58] Seijirou**

Huh? What's that? Is that official?

**[09:01] Haruto**

No! It's something I thought up!

**[09:04] Haruto**

She shoulders that heavy responsibility  
all by herself and keeps trying.

**[09:07] Haruto**

That girl, on her own! Nona!

**[09:10] Haruto**

Watching that, how can you not  
find it incredibly endearing?

**[09:13] waiter**

Sir.

**[09:16] background**

That was so much fun!

**[09:17] background**

What should we do next?

**[09:19] background**

Wasn't it?

**[09:22] Haruto**

I was pretty harsh with Nona earlier...

**[09:25] Haruto**

Maybe I should buy her something.

**[09:28] background**

It's so cute!

**[09:32] Haruto**

Nona!

**[09:33] Haruto**

You came with me?

**[09:35] Haruto**

When did you get in there?

**[09:36] Nona**

You lied about the date.

You were with a man, weren't you?

**[09:40] Haruto**

I-I'm sorry.

**[09:41] Haruto**

Back before I left, I was teasing,  
but I went too far.

**[09:44] Nona**

About what your friend said...

**[09:46] Haruto**

Don't pay him any mind. He's always  
been like that, denying everything.

**[09:51] Nona**

And the anime you've been  
secretly watching at night.

**[09:54] Haruto**

What? You knew about that, too?

**[09:57] Haruto**

I'm sorry!

**[09:58] Nona**

I should have been more like that gentleman

**[10:00] Nona**

and said exactly what I was feeling.

**[10:03] Haruto**

Huh?

**[10:04] Nona**

Haruto-san, I don't want you  
going on dates with other women!

**[10:09] Nona**

Instead of using indirect  
words like "right" and "wrong,"

**[10:13] Nona**

I should have just said so from the start!

**[10:15] Haruto**

Nona...

**[10:17] Nona**

That's why, I was a little  
jealous of your friend.

**[10:21] Nona**

Because he seemed to know  
all about you in a way I don't.

**[10:26] Haruto**

R-Right, you were listening...  
all the way to the end.

**[10:33] Nona**

Yes!

**[10:37] Kusabi**

Are you okay with fighting like that?

**[10:40] Seijirou**

It's not like we're friends because  
we get along all the time.

**[10:43] Kusabi**

Really... You are a weird one.

**[10:46] Kusabi**

You really are too mean, Seijirou,

**[10:49] Kusabi**

going out of your way like  
that to badmouth Nona.

**[10:51] Seijirou**

He didn't budge even when  
I tried to lure him into misspeaking,

**[10:54] Seijirou**

so I might've gotten a little worked up.

**[10:56] Kusabi**

So, today might have been  
about testing the waters, but...

**[10:59] Kusabi**

What's next?

**[11:01] Seijirou**

The second unit has already been sent in.

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:34:49 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:34:49 UTC by whimsee